



CHƯƠNG TRÌNH ĐA NGÔN NGỮ / TRILINGUAL PROGRAM



Trình bày bởi / Presented by: Ian Tran



Ian Trần



Dương Rokas

MỤC TIÊU

OBJECTIVES



**Tiếng Việt - ngôn ngữ thứ ba
giao tiếp**

**Vietnamese - third language
conversational**



**Song ngữ
Tiếng Anh/Tây Ban Nha**

**Biliteracy
English/Spanish**



Giáo dục đa văn hoá

Multicultural education

BÀI HỌC ĐẦU TIÊN

FIRST LESSON

Về bản thân tôi/i - Sự thật về Việt Nam
About me - Facts about Vietnam



Về bản thân tôi

About me

Lịch sử

History

Địa lý

Geography

Đối thoại mở

Open dialogue

Tên: _____ Lớp 4/5: _____

1. Fill in the blanks:

- Vietnam has an S-shaped _____ along the South China Sea.
- The capital city is _____.
- The biggest city is _____.

2. Color the map of Vietnam:
Color the north green (mountains and rice fields).
Color the south yellow (Mekong Delta).

MÔN HỌC / SUBJECTS

> Giáo dục đa văn hoá
Multicultural education

> Địa lý
Geography

> Toán
Math

> Lịch sử
History

> Tiếng Việt giao tiếp
Conversational Vietnamese

KẾT CẤU CHƯƠNG TRÌNH STRUCTURE



ASSESSMENTS

	Assesment	How?
01	Grammar Process Recognition Assessment 1 - Practice	Multiple choice practice assessment
	Grammar Process Recognition Assessment 2	Writing assessment
02	Oral Speaking Assessment	1 on 1
03	Parental Involvement	Parent signature
04	Incentive points	Record

Tên: _____  **Lớp 4/5:**

- How do you say hello to a male teacher in Vietnamese?
 - Xin chào cô
 - Xin chào bạn
 - Xin chào thầy
- How do you introduce your name in Vietnamese?
 - Thầy tên là...
 - Tôi tên là...
 - Xin chào tôi...
- How do you ask for a female teacher name in Vietnamese?
 - Cô tên gì?
 - Bạn tên gì?
 - Thầy tên gì?
- How do you introduce Mr. Huỳnh in Vietnamese?
 - Đây là bạn Huỳnh.
 - Đây là thầy Huỳnh.
 - Đây là Huỳnh.
- What does "Bạn có khoẻ không?" mean in English?
 - What is your favorite color?
 - What is your name?
 - How are you?

Tên: _____  **Lớp 4/5:**

- How do you say hello to a female teacher in Vietnamese?

- How do you introduce your name in Vietnamese?

- How do you ask for a male teacher name in Vietnamese?

- Draw a picture of you when you say "Đây là thầy Huỳnh."

Tổng điểm: /4 Parent/Guardian 's signature _____

Vietnamese Speaking Rubric				
Tên:	Lớp:			
Nhận xét:				
	3 điểm	2 điểm	1 điểm	0 điểm
Pronunciation & Fluency	Speech is smooth, clear, and natural. Pronunciation is accurate and easy to understand.	Some minor errors or hesitations, but generally clear.	Noticeable pronunciation issues or hesitation	Very difficult to understand; unclear speech.
Vocabulary & Grammar	Uses a wide range of vocabulary and correct grammar.	Mostly accurate with a few simple mistakes.	Frequent grammar/ tone errors.	Grammar/vocabulary prevents communication.
Conversational Ability	Responds naturally, asks questions, shows understanding, and keeps conversation going	Can reply and follow basic exchanges, but may not extend conversation.	Can answer questions but with hesitation.	Cannot engage in basic dialogue; off-topic or no response.
Bonus (1 điểm)	Demonstrates creativity or knowledge beyond the level expected.			
Parents/Guardians Signature: _____				

FYI: This paper is to keep you informed of your child's progress, please sign and return

BÀI ĐÁNH GIÁ

	Bài đánh giá	Như thế nào?
01	Bài đánh giá nhận dạng ngữ pháp 1 - kiểm tra thử	Câu hỏi trắc nghiệm
	Bài đánh giá nhận dạng ngữ pháp 2	Bài đánh giá viết
02	Bài đánh giá nói	Đối thoại 1 kèm 1
03	Sự tham gia của phụ huynh	Chữ ký phụ huynh
04	Điểm thưởng	Điểm được nhập vào sổ

Tên: _____  **Lớp 4/5:**

- How do you say hello to a male teacher in Vietnamese?
 - Xin chào cô
 - Xin chào bạn
 - Xin chào thầy
- How do you introduce your name in Vietnamese?
 - Thầy tên là...
 - Tôi tên là...
 - Xin chào tôi...
- How do you ask for a female teacher name in Vietnamese?
 - Cô tên gì?
 - Bạn tên gì?
 - Thầy tên gì?
- How do you introduce Mr. Huỳnh in Vietnamese?
 - Đây là bạn Huỳnh.
 - Đây là thầy Huỳnh.
 - Đây là Huỳnh.
- What does "Bạn có khoẻ không?" mean in English?
 - What is your favorite color?
 - What is your name?
 - How are you?

Tên: _____  **Lớp 4/5:**

- How do you say hello to a female teacher in Vietnamese?

- How do you introduce your name in Vietnamese?

- How do you ask for a male teacher name in Vietnamese?

- Draw a picture of you when you say "Đây là thầy Huỳnh."

Tổng điểm: /4 Parent/Guardian 's signature

Vietnamese Speaking Rubric				
Tên:	Lớp:			
Nhận xét:				
	3 điểm	2 điểm	1 điểm	0 điểm
Pronunciation & Fluency	Speech is smooth, clear, and natural. Pronunciation is accurate and easy to understand.	Some minor errors or hesitations, but generally clear.	Noticeable pronunciation issues or hesitation	Very difficult to understand; unclear speech.
Vocabulary & Grammar	Uses a wide range of vocabulary and correct grammar.	Mostly accurate with a few simple mistakes.	Frequent grammar/ tone errors.	Grammar/vocabulary prevents communication.
Conversational Ability	Responds naturally, asks questions, shows understanding, and keeps conversation going	Can reply and follow basic exchanges, but may not extend conversation.	Can answer questions but with hesitation.	Cannot engage in basic dialogue; off-topic or no response.
Bonus (1 điểm)	Demonstrates creativity or knowledge beyond the level expected.			
Parents/Guardians Signature:				

FYI: This paper is to keep you informed of your child's progress, please sign and return

STRATEGIES AND EXTRA RESOURCES

Strategies
Sentence frames
Visuals
Choral repetition
Kagan structure

Vietnamese Class 1st grade		
 Hello and Introduction	 Alphabet	 Tones
 Numbers	 Colors	 Animals
 Emotions	 Food	

PHƯƠNG PHÁP GIẢNG DẠY

Phương pháp
Kết cấu câu
Hình ảnh
Đọc theo
Phương pháp Kagan

Vietnamese Class 1st grade		
 Hello and Introduction	 Alphabet	 Tones
 Numbers	 Colors	 Animals
 Emotions	 Food	

To Make Numbers



Numbers from 2 to 9 x mười + Numbers from 1 to 9



Hai mươi hai

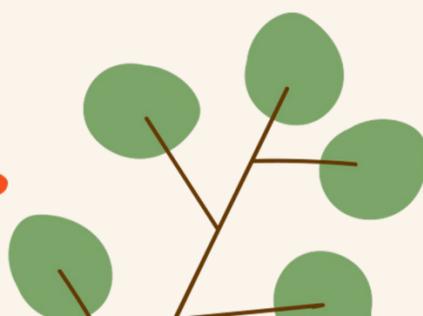
(Numbers from 2 to 9) x mười + (Numbers from 1 to 9)

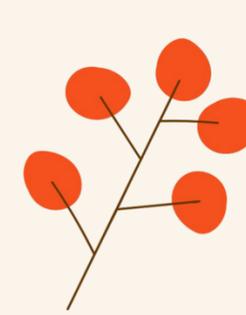
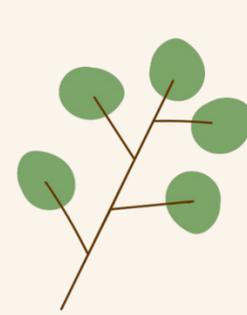
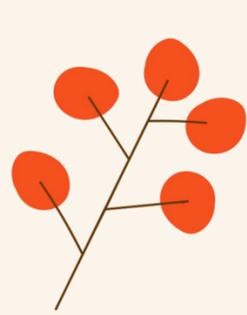
Hai x mười + hai

2

10

2

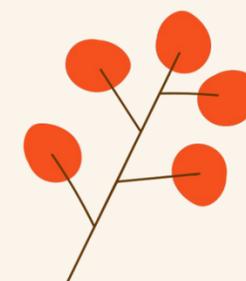
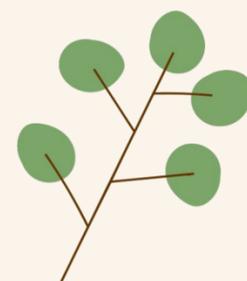
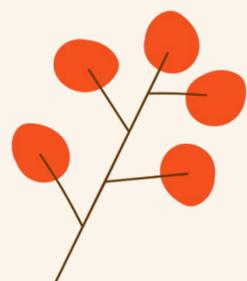




bao



nhieu...?



Bao nhiêu...?



cái ghế

Benefits



Academic support

translate and transfer knowledge across languages, strengthening both their literacy foundation and their cognitive flexibility



Opportunity

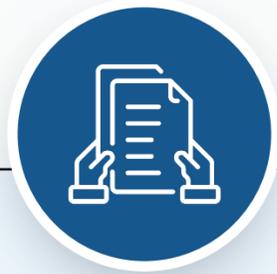
open opportunities in the future job market



Multicultural awareness

grow into more globally and multiculturally conscious individuals

Lợi ích



Giúp ích cho quá trình học tập

dịch và chuyển giao kiến thức qua nhiều ngôn ngữ, củng cố cả nền tảng đọc viết và tính linh hoạt về nhận thức của họ



Nhiều cơ hội

có thêm nhiều cơ hội việc làm trong tương lai



Nhận thức về đa văn hoá

phát triển thành những cá nhân có ý thức toàn cầu và đa văn hóa hơn



XIN CẢM ƠN THANK YOU



ian.tran@sbcusd.k12.ca.us

